

MARÍA VICTORIA CORREA

DATOS PERSONALES

Cel.: 1569039779

correa.mavictoria@gmail.com

<https://www.linkedin.com/in/maría-victoria-correa-b1752a25>

Caballito, Buenos Aires, Argentina

17/9/86

Soltera

ESTUDIOS CURSADOS

Posgrado: Corrector Internacional de Textos en Lengua Española 2015-2017
Fundación Litterae.

Universitario: Traductora Pública de Inglés 2004-2008
Universidad del Salvador

Secundario: Bachiller Mercantil 2004
Instituto Santa Cruz

EXPERIENCIA LABORAL

Correctora de Textos en Español *freelance* 2017-Actual

Traductora *freelance* inglés <> español 2009-Actual

Especialización: Legales, Turismo, Derechos Humano, Gastronomía, Comercial, Educación, Publicidad, Negocios, Manuales.

Traducción de guiones para doblaje.

Algunas empresas: Terra Translations, Mandinga, Caja de Ruidos, Gapsa.

Productora: Caption Group SRL.

2014-2019

Coordinadora del Departamento de Servicio de Closed Caption en Vivo. Planificación y asignación de horarios de operadores para programación en vivo de Argentina (Telefe, Canal 13, Canal 9, TV Pública) y Estados Unidos, en español.

Contacto: 4555-3182.

- Capacitación y Supervisión de operadores del Departamento de Closed Caption en Vivo, en Español para canales de Argentina y Estados Unidos.
- Capacitación y Supervisión de operadores del Departamento de Closed Caption en Vivo, en Inglés para canales de Estados Unidos (Bloomberg, ESPN Deportes, noticieros locales).
- Coordinadora del Departamento de *Closed Caption* en Vivo, en Español.

OTROS IDIOMAS

Francés:

- Nivel A1 de adultos (Examen Internacional). Alianza Francesa.
Nivel 8. Laboratorio de Idiomas, UBA.

Chino:

- Nivel 7. Escuela China Argentina.

CURSOS

Curso de Adaptación de Traducción para Doblaje. Prof: Sebastián Arias (mayo 2020).

Especialización Superior en Textos Audiovisuales y Accesibilidad. ENS en Lenguas Vivas

"Sofía E.B de Spangerberg" (2018-actual).

Curso de Adaptación de Traducción para Guiones de Doblaje en Español. Civisa Media (2017).

OTROS CONOCIMIENTOS

Informática: Dominio avanzado Paquete Office.

Dactilografía al tacto.

Herramientas de traducción: SDL Trados Studio 2017, MemoQ 9.0, Dragon Naturally Speaking.